Edifici storici = Historische Bauten = Edifices historiques

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 10: **Valle di Blenio**

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774208

Nutzungsbedingungen

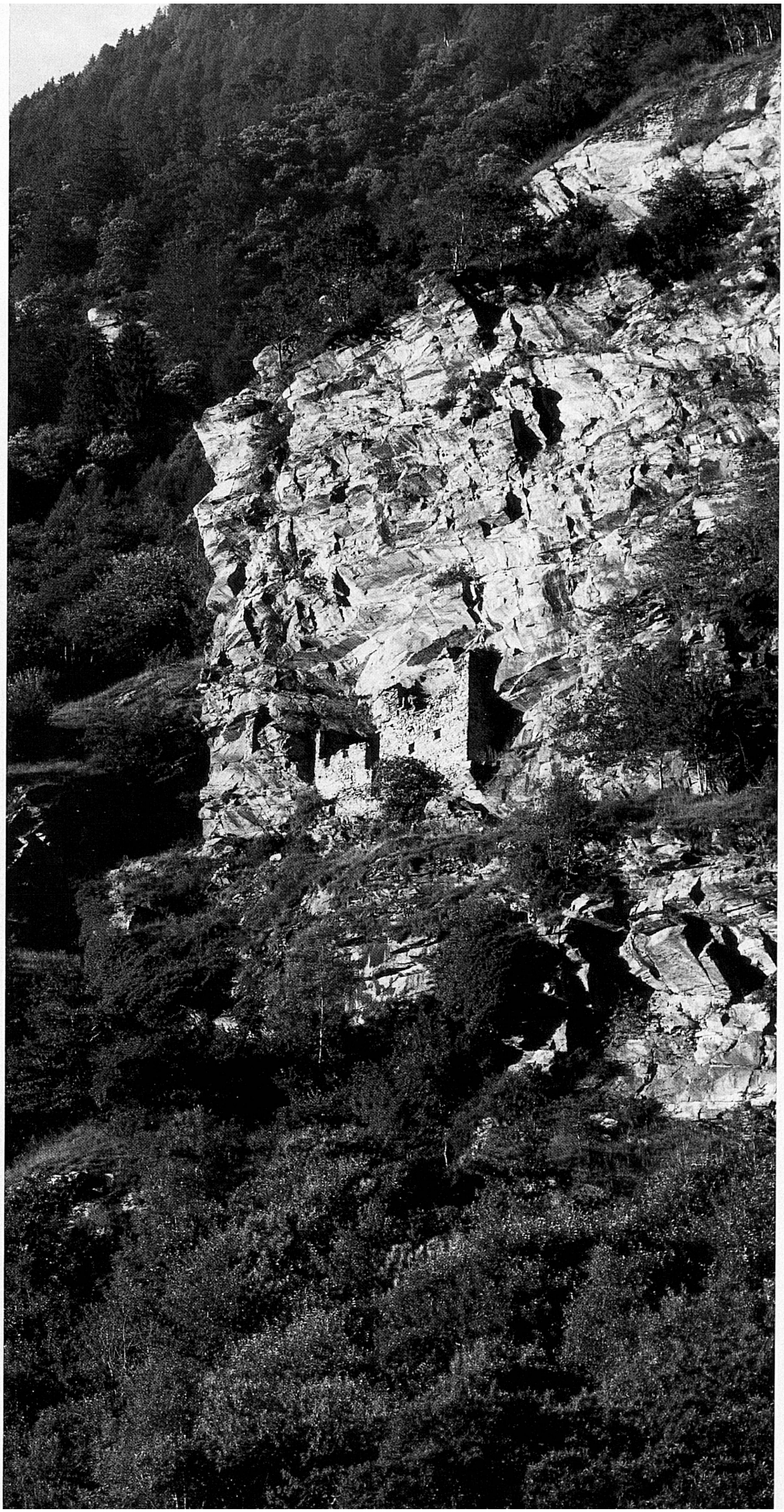
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



Edifici storici / Historische Bauten
Edifices historiques

48

47 Sulla parete di roccia che sovrasta Dongio si scorgono le grotte medievali della «Casa dei Pagani», ora pressoché inaccessibili.
48 Nel secolo XII, i Signori di Torre costruirono presso Semione in posizione strategica il castello di Serravalle. I resti dell'edificio, le mura, le scale e le torri possono dare un'idea delle dimensioni di questa fortezza che doveva apparire insormontabile

47 Très haut au-dessus de Dongio, suspendu à la paroi rocheuse, le château médiéval «Casa dei Pagani». Cet endroit est aujourd'hui quasi inaccessible.
48 A un endroit stratégiquement favorable près de Semione, les seigneurs de Torre édifièrent au XIIe siècle le château de Serravalle. Des restes de bâtiments, des murs, des escaliers et des tours témoignent des imposantes dimensions de cette forteresse apparemment imprenable

47 An der Felswand hoch über Dongio klebt die heute kaum mehr zugängliche mittelalterliche Höhlenburg «Casa dei Pagani».
48 Bei Semione erbauten die Herren von Torre im 12. Jahrhundert an strategisch ausgesuchter Stelle das Schloss Serravalle. Gebäudereste, Mauern, Treppen und Türme zeugen von der Grösse der unüberwindlich scheinenden alten Sperrfeste

47 A medieval cave fortress known as "Casa dei Pagani" (House of the Pagans), today very difficult of access, clings to the rock face high above Dongio.
48 The lords of Torre built the castle of Serravalle in the 12th century at a strategically chosen spot near Semione. Ruins of towers, walls and steps still give some idea of the size and seeming impregnability of this old fortress